Porównanie tłumaczeń Hioba 15:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skoro nawet swym poświęconym nie dowierza\* i niebiosa\*\* nie są czyste w Jego oczach,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skoro On nawet swym poświęconym nie dowierza, a niebiosa nie są czyste w Jego oczach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto nawet swoim świętym on nie ufa i niebiosa nie są czyste w jego oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto i w świętych jego niemasz doskonałości, i niebiosa nie są czyste w oczach jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto między świętymi jego żaden nie odmienny i niebiosa nie są czyste przed oczyma jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy On nie ufa swym świętym, niebiosa nie dość dlań czyste? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli nawet swoim Świętym nie ufa i niebiosa nie są czyste w jego oczach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież On nawet swym świętym nie ufa, i w Jego oczach niebiosa nie są czyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg nie ufa nawet swoim świętym, niebiosa nie są dość czyste w Jego oczach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Patrz, oto [nawet] świętym swym On nie ufa i niebiosa nie są czyste w Jego oczach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо святим не вірить, а небо не є чисте перед Ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg nawet Swoich świętych wspiera i w Jego oczach nie są czyste niebiosa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto nie wierzy on swoim świętym i nawet niebiosa nie są czyste w jego oczach. |

1. 1) <x>220 4:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 24:10</x>; <x>220 25:5</x> [↑](#footnote-ref-3)